

做最棒的自己 10

英汉
对照

Betty's Magical Dream

贝蒂神奇的梦

[美] 巴巴拉·本尼斯/文 弗兰克·里奥/图
彭文鸿 彭菲/译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



Betty's Magical Dream

贝蒂神奇的梦

[美] 巴巴拉·本尼斯 / 文 弗兰克·里奥 / 图
彭文鸿 彭菲 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

贝蒂神奇的梦:英汉对照/(美)本尼斯著;
(美)里奥绘;彭文鸿,彭菲译.——北京:海豚出版社,
2013.12

(做最棒的自己)

ISBN 978-7-5110-1666-9

I. ①贝… II. ①本… ②里… ③彭… ④彭… III.

①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295131号

本书由美国 Source Books LLC 授权出版

书 名: 贝蒂神奇的梦

作 者: [美]巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480(销售) 010-68998879(总编室)

印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 6000

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

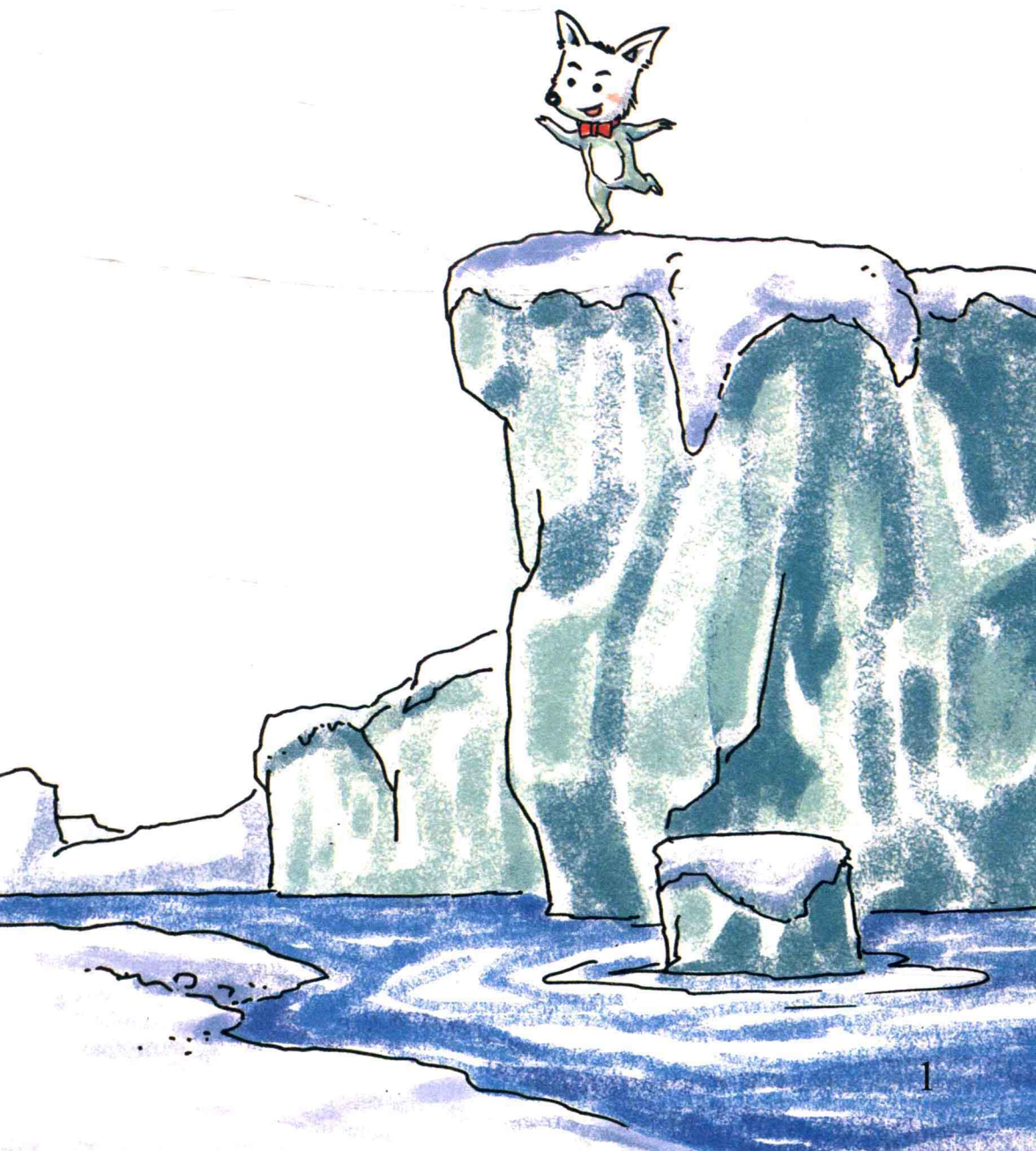
标准书号: ISBN 978-7-5110-1666-9

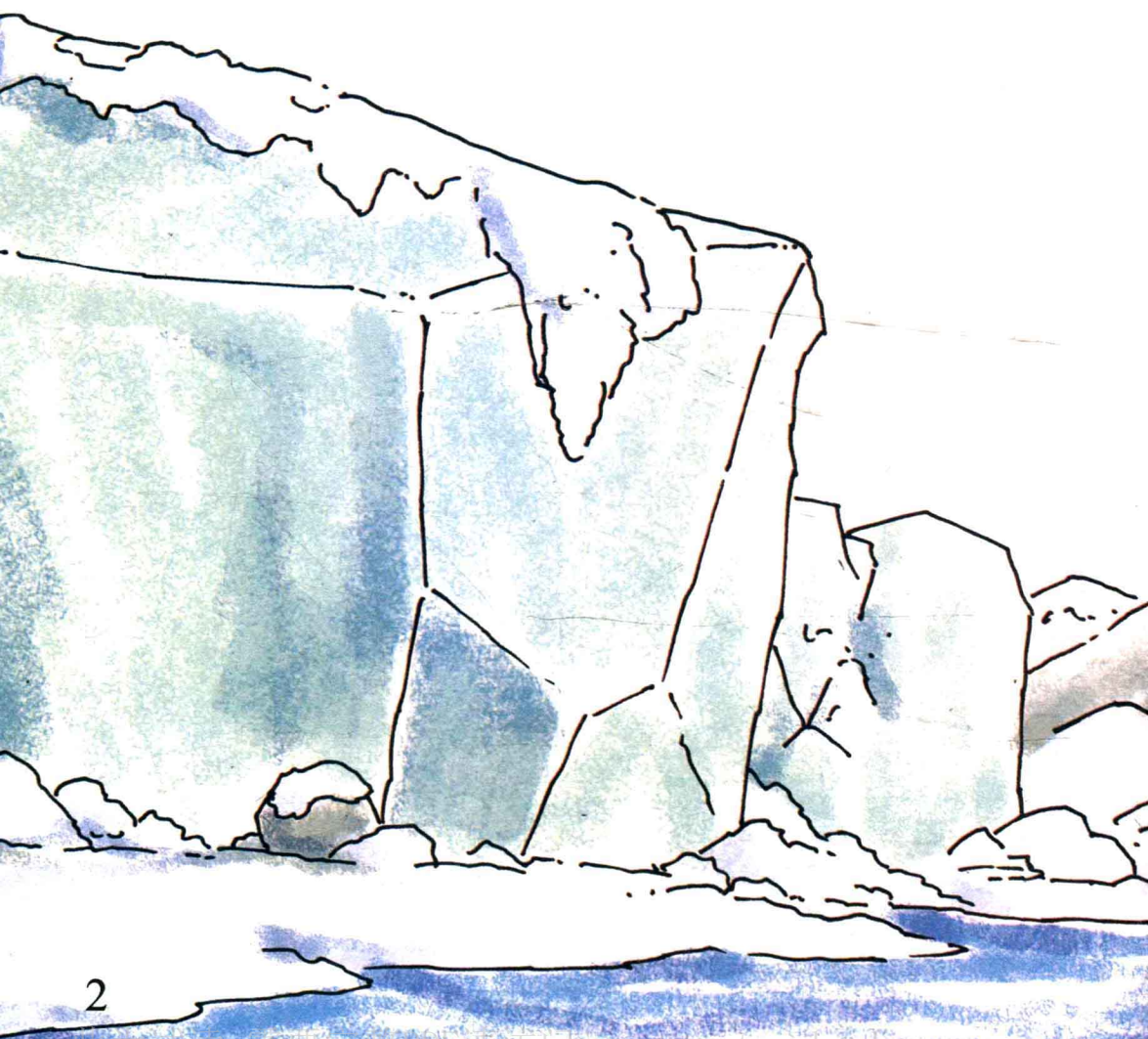
定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究

Betty is a little fox who lives in the Arctic.

bèi dì shì shēnghuó zài běi jí de yì zhī xiǎo hú li
贝蒂是生活在北极的一只小狐狸。





Everything here is white.

The mountains are white.

The land is white, and Betty is white too.

So it is a white world.

zhè lǐ suǒyǒu de yí qiè dōu shì bái sè de
这里所有的一切都是白色的。

shān shì bái de dì shì bái de
山是白的，地是白的。

bèi dì yě shì bái de
贝蒂也是白的。

zhè lǐ shì yí gè bái sè de shì jiè
这里是一个白色的世界。





It's snowing! Snowflakes are flying!

How beautiful they are.

It's snowing! Snowflakes are flying!

How beautiful they are.

xià xuě la xià xuě la xuě huā piāo piāo zhēn měi miào
下雪啦， 下雪啦！ 雪花飘飘真美妙！

xià xuě la xià xuě la xuě huā piāo piāo zhēn měi miào
下雪啦， 下雪啦！ 雪花飘飘真美妙！



The wind is blowing, the snowflakes are flying.

And every snowflake has six sides.

“But hey! This one has only five sides!

And hey! This one has only four legs!”

fēng er guā xuě huā piāo
风儿刮，雪花飘。

měi piàn xuě huā liù gè jiǎo
每片雪花六个角。

yí zhè piàn xuě huā wǔ gè jiǎo
“咦，这片雪花五个角。”

yí zhè piàn xuě huā sì gè jiǎo
“咦，这片雪花四个角！”





“Let’s play! Let’s play!

Let’s have a wonderful dance together.

Let’s play! Let’s play! Let’s have a joyful dance.”



kuài lái wán er ba

kuài lái wán er ba

yì qǐ tiào qǐ měimào de wǔ dǎo

“快来玩儿吧！快来玩儿吧！一起跳起美妙的舞蹈。”

kuài lái wán er ba

kuài lái wán er ba

dà jiā yì qǐ kāi xīn de bèng tiào

快来玩儿吧！快来玩儿吧！大家一起开心地蹦跳。”



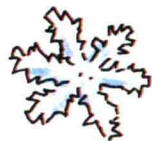
There are footprints — one footprint, two footprints, three footprints.
A whole trail of footprints.
A whole trail of footprints following Betty!

jiǎo yìn
脚印！

yí gè jiǎo yìn liǎng gè jiǎo yìn
一个脚印，两个脚印，

sān gè jiǎo yìn yí chuàn jiǎo yìn
三个脚印，一串脚印，

yí chuàn chuàn jiǎo yìn liú zài bèi dì de shēn hòu
一串串脚印留在贝蒂的身后！





Betty lies in the snow.

Betty's imprint is in the snow.



bèi dì tāng zài xuě dì lǐ
贝蒂躺在雪地里。



xuě dì shàng jiù yǒu le bèi dì de yǐng zi
雪地上就有了贝蒂的影子。





One print, two prints. A whole trail of prints.
Betty has left a whole trail of prints in the snow.

yí gè yǐng zi liǎng gè yǐng zi yí chuànyǐng zi
一个影子，两个影子。一串影子，

hǎoduōhǎoduō de yǐng zi zài bèi dì de shēnhòu
好多好多的影子在贝蒂的身后。



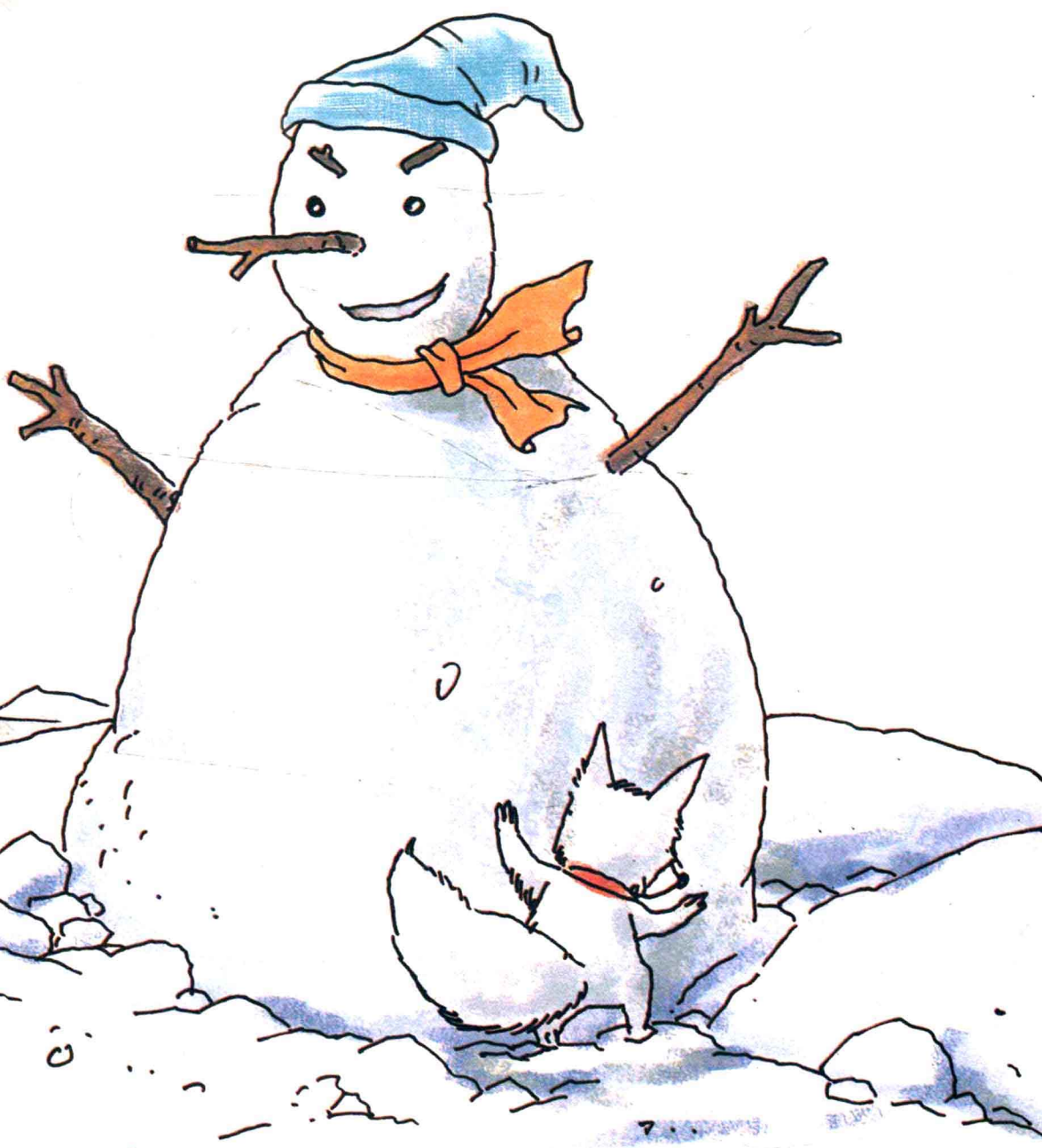
She builds a snowman, a great big snowman.
The snowman is so beautiful, and he shines in the sun.
His nose is long and pointed,
and an orange scarf is tied around his neck.

duī xuě rén duī yí gè dà dà de xuě rén
堆雪人，堆一个大大的雪人。

dà xuě rén zhēn piào liang zài tài yáng xià liàng shǎn shǎn
大雪人真漂亮，在太阳下亮闪闪。

cháng cháng de bí zi jiǎn yòu jiǎn chéng sè de wéi jīn piāo xiōng qián
长长的鼻子尖又尖，橙色的围巾飘胸前。





“Oh why is my snowman getting smaller?
What’s the matter with the snowman?”

āi ya xuě rén zěn me biànxiǎo le
“哎呀，雪人怎么变小了？”

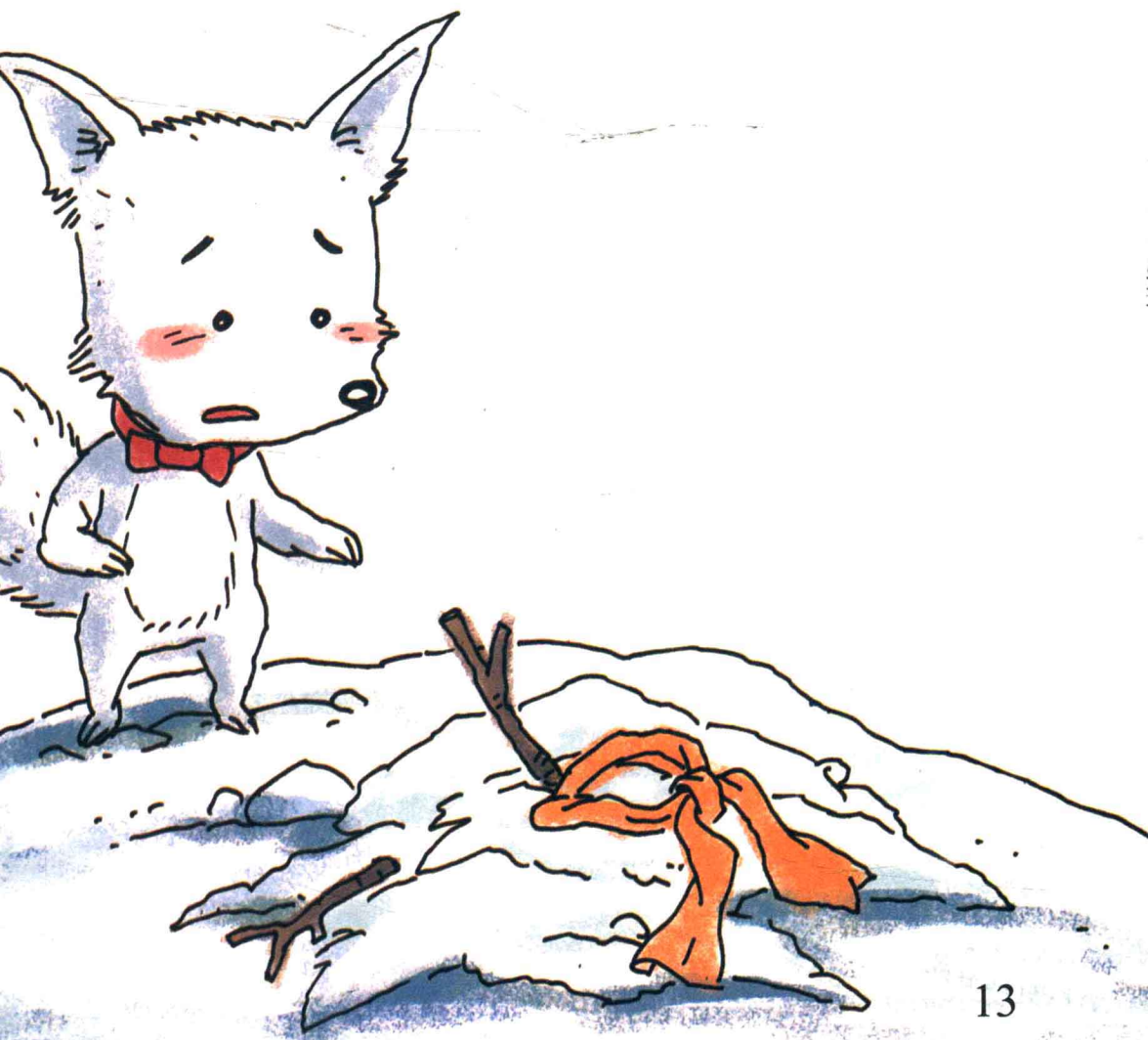
xuě rén zěn me le
“雪人怎么了？”



The snowman disappears, the snowman disappears!
Only his long nose and his orange scarf are left!

xuě rén bú jiàn le xuě rén bú jiàn le
雪人不见了，雪人不见了！

zhǐ liú xià chángcháng de bí zi hé chéng sè de wéi jīn
只留下长长的鼻子和橙色的围巾！



Betty is heart-broken, and she weeps sadly.

bèi dì hěishāng xīn tā shāng xīn de kū le
贝蒂很伤心，她伤心地哭了。

